

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 2 MARS 1938.

**Projet de Loi relatif à la création d'un
Office national des Débouchés agricoles
et horticoles.**

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le développement des débouchés pour les produits de l'agriculture et de l'horticulture belges, tant à l'intérieur du pays qu'à l'étranger, pose des problèmes extrêmement complexes.

La période de crise que tous les pays viennent de traverser a renforcé l'autarchie économique. La concurrence qui existe sur le marché international en matière de production agricole et horticole a amené certains Gouvernements à ériger des barrières sous la forme de contingentements à l'importation, ou à établir un régime de contrôle sévère au sujet de la qualité sanitaire et commerciale des produits importables.

Bon nombre de nations, concurrentes de la Belgique sur les marchés extérieurs des produits agricoles et horticoles, se sont adaptées à cette situation et ont pris les mesures favorables au maintien ou à l'extension de leurs débouchés étrangers.

La Belgique a, elle aussi, organisé progressivement depuis plusieurs années la standardisation et le contrôle de la qualité de divers produits agricoles et horticoles. Les dispositions prises dans ce domaine ne résultent pas uniquement d'un mouvement légi-

BELGISCHE SENAAT

VERGADERING VAN 2 MAART 1938.

**Ontwerp van Wet betreffende de oprichting
van een Nationalen Dienst voor Afzet
van Land- en Tuinbouwproducten.**

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

De ontwikkeling der binnen- en buitenlandsche afzetgebieden voor de Belgische land- en tuinbouwvoortbrengselen stelt uiterst ingewikkelde problemen.

Het crisistijdperk, dat al de landen hebben doorgemaakt, heeft de economische autarchie doen toenemen. De mededinging op de wereldmarkt inzake land- en tuinbouwvoortbrengselen heeft sommige Staten er toe gebracht beperkingen te stellen voor den invoer of een strenge controle uit te oefenen nopens de gezonde hoedanigheid en de handelswaarde der invoerproducten.

Tal van landen, die met België mededingen op de buitenlandsche markten der land- en tuinbouwproducten, hebben zich aan dien toestand aangepast en maatregelen getroffen voor de handhaving of de uitbreiding van hun vreemde afzetgebieden.

Ook België heeft zich, in de laatste jaren, geleidelijk toegelegd op de standardisatie en de controle van verschillende land- en tuinbouwproducten. De schikkingen, op dat gebied genomen, vloeien niet enkel voort uit een gewettigde houding van verweer tegen-

time de défense à l'égard de la concurrence étrangère. Elles répondent surtout aux exigences du consommateur tant belge qu'étranger et aux désirs mêmes des producteurs et exportateurs, soucieux de conserver les débouchés acquis et d'en conquérir de nouveaux.

A cet égard, elles signifient beaucoup plus qu'une intervention de crise à caractère temporaire; elles constituent pour le commerce honnête et vigilant des règles dont la stricte observation importe à la conservation des marchés.

Des règlements ont été édictés en ce qui concerne l'emballage, la qualité sanitaire et commerciale et la présentation des produits. Il est indispensable qu'un contrôle adéquat en assure le respect. L'application de ces règlements devra se faire avec la collaboration étroite et libre des organisations professionnelles intéressées, par voie de persuasion et de propagande mieux que par une contrainte tracassière.

L'efficacité des mesures prises par le Département de l'Agriculture est, d'autre part, fonction tant de la diligence apportée à leur exécution que de leur adaptation à l'évolution de la vie économique. Ces nécessités ont amené le Gouvernement à s'assurer le concours actif des groupements professionnels intéressés, moyen le plus sûr de donner à la réglementation dont il s'agit la souplesse que requiert la vie commerciale.

Ces raisons ont incité le Gouvernement à déposer le présent projet de loi, instituant un Office autonome qui prêterait son concours au Département de l'Agriculture, en vue de promouvoir le développement des débouchés intérieurs et extérieurs des produits agricoles et horticoles. Cet organisme collaborera, dans les limites

over de vreemde mededinging. Ze beantwoorden vooral aan de eischen van den Belgischen en den vreemden verbruiker en aan de wenschen van de voortbrengers en uitvoerders, die de aangeworven afzetgebieden willen behouden en er nieuwe willen veroveren.

Te dien opzichte beteekenen ze veel meer dan een tijdelijke crisismaatregel; ze vormen, voor den eerlijken en waakzamen handel, een regeling, waarvan de strikte naleving van belang is voor het behouden der markten.

Er werden reglementen uitgevaardigd betreffende de verpakking, de gezonde hoedanigheid, de handelswaarde en de voorstelling der producten. Het is volstrekt noodig dat een goede controle wordt ingesteld om de naleving er van te verzekeren. De toepassing dier reglementen moet geschieden met de vrije en nauwe medewerking der belanghebbende beroepsverenigingen, meer door propaganda en overreding dan door teregt dwang.

De doelmatigheid der schikkingen, door het Departement van Landbouw getroffen, hangt anderzijds af van de naarstigheid, waarmee ze uitgevoerd worden, en van de wijze, waarop ze aan de schommelingen van het economisch leven worden aangepast. Die noodwendigheden hebben de Regeering er toe gebracht de medewerking te zoeken van de belanghebbende beroepsverenigingen, het zekerste middel om aan de regeling de soepelheid te geven, die het handelsleven vereischt.

Derhalve wordt dit ontwerp van wet ingediend tot instelling van een zelfstandigen nationalen dienst, die zijn medewerking zal verleenen aan het Departement van Landbouw om de ontwikkeling der binnen- en buitenlandsche afzetgebieden voor land- en tuinbouwproducten te bevorderen. Dit organisme zal, binnen de door den

fixées par le Ministre de l'Agriculture, à l'application de toute réglementation concernant la présentation et la vente de ces produits.

Il importe que l'activité de l'Office s'exerce sans entraves administratives. Le producteur et l'exportateur agricoles et horticoles qui désirent être renseignés sur les possibilités et les conditions des transactions avec tel ou tel pays doivent pouvoir à tout instant obtenir ces éclaircissements; s'ils réclament des attestations, certificats ou autres marques de contrôle imposées par la législation nationale ou étrangère, satisfaction doit leur être donnée immédiatement; ils doivent avoir toutes facilités d'en payer le montant fixé soit au comptant, soit contre remboursement, soit par l'intermédiaire d'une banque ou d'un compte de chèques postaux. L'Office doit pouvoir effectuer ces recettes et engager les dépenses relatives à l'exercice de sa mission, sans être arrêté dans chacune de ces opérations par les règles rigides de la comptabilité de l'Etat.

Cette liberté d'action, inhérente à un organisme de caractère professionnel et autonome, est aussi la condition la plus favorable à la recherche des débouchés nouveaux et au développement de la propagande commerciale sous toutes ses formes, tandis qu'il faut réserver à l'Etat la réglementation, les négociations avec les pays étrangers et le contrôle de l'Office.

* * *

En créant l' « Office national des Débouchés agricoles et horticoles », le présent projet de loi n'innove pas entièrement.

Il existe déjà un organisme similaire mais de caractère privé, qui a rendu à l'agriculture et à l'horticulture belges de très grands services. L' « As-

Minister van Landbouw gestelde perken, medewerken voor de toepassing van elke reglementeering betreffende de voorstelling en den verkoop van die producten.

Het is van belang dat de Dienst kan werken zonder administratieve belemmeringen. De voortbrenger en de uitvoerder, die inlichtingen verlangen nopens de mogelijkheden en de voorwaarden van den handel met een of ander land, moeten die ophelderingen op elk oogenblik kunnen bekomen; wanneer zij attesten, getuigschriften of controlemerken, door de eigen of de buitenlandsche wetten opgelegd, zouden vragen moet hen voldoening gegeven worden; zij moeten alle gelegenheid hebben om het vastgestelde bedrag te betalen, hetzij contant, hetzij tegen rembours, hetzij door bemiddeling van een bank of een postrekening. De Dienst moet de ontvangsten en de uitgaven betreffende de uitoefening zijner taak kunnen doen, zonder telkenmale te worden gehinderd door de strenge regelen der Rijkscomptabiliteit.

Die vrijheid van beweging, die eigen is aan een zelfstandig beroepsorganisme, is ook de beste voorwaarde voor de verovering van nieuwe afzetgebieden en de ontwikkeling der propaganda onder al hare vormen, terwijl aan den Staat dient voorbehouden de reglementeering, de onderhandelingen met het buitenland en de controle van den Dienst.

* * *

Door de oprichting van den « Nationalen Dienst voor den Afzet van Land- en Tuinbouwproducten », brengt dit ontwerp van wet geen eigenlijke nieuwigheid.

Er bestaat reeds een soortgelijk organisme, maar van particulieren aard, dat aan den Belgischen land- en tuinbouw groote diensten bewezen

sociation pour le Développement des Débouchés agricoles et horticoles » fut créée à Bruxelles, sous la forme d'une association sans but lucratif, le 12 février 1935. Elle continue l'activité de la « Commission des Débouchés » instituée en 1930 au Département de l'Agriculture, en vue du développement des relations commerciales avec l'étranger.

Aux termes de ses statuts, l'Association a pour objet de prendre et d'encourager toute initiative tendant directement ou indirectement à stimuler l'activité économique de l'agriculture et de l'horticulture. A cet effet, elle peut notamment exécuter, dans des conditions à convenir, les missions que le Gouvernement lui confie; participer, d'après les directives du Ministère de l'Agriculture, à l'application de toute réglementation sur le commerce intérieur et extérieur des produits agricoles et horticoles, en vue du développement des relations commerciales avec l'étranger.

Au cours de ces dernières années plusieurs missions lui furent ainsi confiées successivement. Elle est chargée du contrôle, tant sur le marché intérieur qu'à la frontière, de la qualité de nombreux produits agricoles et horticoles.

Le présent projet organise cette activité sur de nouvelles bases en confiant à un établissement public, autonome mais contrôlé, des missions qui, eu égard à leur caractère, doivent normalement appartenir à la puissance publique ou à son délégué, revêtu d'un mandat de droit public.

Le Ministre de l'Agriculture,

HUBERT PIERLOT.

heeft. De « Afzetvereeniging » werd als vereeniging zonder winst oogmerken te Brussel opgericht op 12 Februari 1935. Zij zet het werk voort van de « Commissie der Afzetgebieden », ingesteld in 1930 bij het Departement van Landbouw, voor de ontwikkeling der handelsbetrekkingen met het buitenland.

Luidens haar statuten heeft de Vereeniging tot doel elk initiatief te nemen en aan te moedigen, dat rechtstreeks of onrechtstreeks de economische bedrijvigheid van land- en tuinbouw kan aanwakken. Zij kan namelijk, op bepaalde voorwaarden, de opdrachten vervullen, die de Regering haar toevertrouwt; deelnemen volgens de richtlijnen van den Minister van Landbouw, aan de toepassing van alle reglementen op den binnen- en buitenlandschen handel in land- en tuinbouwproducten met het oog op de uitbreiding der handelsbetrekkingen met den vreemde.

Tijdens deze laatste jaren werden haar verschillende opdrachten gegeven. Zij is belast met de controle, zoowel op de binnenlandsche markt als aan de grens, van de hoedanigheid van talrijke producten.

Dit ontwerp organiseert die bedrijvigheid op nieuwe grondslagen, door opdrachten, welke uiteraard op normale wijze moeten berusten bij de openbare macht of bij haar afgevaardigde, bekleed met een mandaat van publiek recht, toe te vertrouwen aan een openbare instelling, die wel zelfstandig is, maar toch gecontroleerd wordt.

De Minister van Landbouw,

**Projet de Loi relatif à la création d'un
Office national des Débouchés agricoles
et horticoles.**

**Ontwerp van Wet betreffende de oprichting
van een Nationalen Dienst voor Afzet
van Land- en Tuinbouwproducten.**

Léopold III,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Agriculture,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Agriculture présentera en Notre Nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Un établissement public dénommé : « Office national des Débouchés agricoles et horticoles » est institué.

Il jouit de la personnalité civile.

Son siège est établi à Bruxelles ou dans l'agglomération bruxelloise.

ART. 2.

L'Office aura pour mission, dans les limites tracées par le Ministre de l'Agriculture, de prêter son concours à ce département en vue de promouvoir le développement des débouchés intérieurs et extérieurs des produits agricoles et horticoles belges.

Il pourra collaborer, dans les limites fixées par le Ministre de l'Agriculture, à l'application de toute réglementation concernant la présentation, la distribution et la vente de ces mêmes produits.

ART. 3.

L'Office pourra posséder un patrimoine propre, acquérir les biens mobiliers

Leopold III,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op de voordracht van Onzen Minister van Landbouw,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Landbouw zal in Onzen Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet indienen, waarvan de tekst volgt :

EERSTE ARTIKEL.

Een openbare instelling, genaamd : « Nationale Dienst voor den Afzet van Land- en Tuinbouwproducten » wordt opgericht.

Hij geniet de rechtspersoonlijkheid.

Zijn zetel is gevestigd te Brussel of in de Brusselsche agglomeratie.

ART. 2.

De Dienst heeft tot taak, binnen de door den Minister van Landbouw gestelde perken, zijn medewerking aan dat departement te verleen en tot bevordering van den binnen- en buitenlandschen afzet der Belgische land- en tuinbouwproducten.

Hij kan, binnen de door den Minister van Landbouw gestelde perken, medewerken voor de toepassing van elke regeling nopens het aanbieden, het verdeelen en verkoopen van die producten.

ART. 3.

De Dienst mag een eigen bezit hebben, de roerende en onroerende

liers et immobiliers nécessaires à l'accomplissement de sa mission, ester en justice, soit en demandant, soit en défendant et, en général, faire, en observant les formalités requises par la loi ou par le règlement prévu à l'article 5 ci-dessous, tous actes d'administration et de disposition conformes à sa destination.

ART. 4.

Sous les conditions qui seront arrêtées par le Ministre de l'Agriculture, l'Office pourra :

a) Recevoir des rétributions destinées à le couvrir, en tout ou en partie, de ses frais et débours;

b) Allouer des primes ou gratifications destinées notamment à encourager et à améliorer la présentation et la qualité des produits agricoles et horticoles

ART. 5.

Le règlement de l'Office est arrêté par le Roi.

L'Office est géré par un Conseil d'administration dont le Roi fixe la composition et nomme les membres.

Le Conseil d'administration choisit dans son sein un Comité permanent chargé de la gestion courante.

Le Roi nomme et révoque le Directeur de l'Office, fixe son traitement et règle ses attributions.

Une ou plusieurs commissions consultatives peuvent être constituées au sein de l'Office par le Ministre de l'Agriculture qui désigne les membres et fixe les attributions de ces Commissions.

ART. 6.

L'Office est placé sous le contrôle du Ministre de l'Agriculture, qui peut, à cette fin, déléguer un ou plusieurs fonctionnaires de l'Etat.

goederen, die voor de vervulling van zijn taak noodig zijn, aanwerven, in rechte verschijnen hetzij als eischer, hetzij als verweerder en over het algemeen, met inachtneming van de formaliteiten, vereischt bij de wet of bij het in onderstand artikel 5 voorziene reglement, alle daden van beheer en beschikking verrichten, die overeenkomen met zijn bestemming.

ART. 4.

Op de voorwaarden, die door den Minister van Landbouw zullen vastgesteld worden, mag de Dienst :

a) Vergoedingen ontvangen om, geheel of gedeeltelijk, zijn kosten en uitgaven te dekken;

b) Premiën of belooningen toekennen, namelijk om de aanbieding en de hoedanigheid der land- en tuinbouwproducten aan te moedigen en te verbeteren.

ART. 5.

Het reglement van den Dienst wordt vastgesteld door den Koning.

De Dienst wordt beheerd door een Raad van Beheer, waarvan de Koning de samenstelling bepaalt en de leden benoemt.

De Raad van Beheer kiest in zijn schoot een Bestendig Comité, belast met het dagelijksch bestuur.

De Koning benoemt en ontzet den Directeur van den Dienst; Hij bepaalt zijn wedde en regelt zijn bevoegdheden.

Een of meer commissies van advies kunnen in den schoot van den Dienst opgericht worden door den Minister van Landbouw, die de leden aanwijst en de bevoegdheden bepaalt van deze commissies.

ART. 6.

De Dienst is gesteld onder de controle van den Minister van Landbouw, die daartoe een of meer Rijksambtenaren kan afvaardigen.

Toutes les délibérations du Conseil d'Administration et du Comité permanent de l'Office sont communiquées dans la huitaine au Ministre de l'Agriculture. Le Ministre peut opposer son veto à toute décision du Conseil d'Administration ou du Comité permanent qui serait contraire aux lois et règlements en vigueur, aux nécessités d'une bonne administration ou à l'intérêt général.

Sauf veto du Ministre, notifié dans la huitaine de la réception de la délibération, celle-ci est exécutoire.

Toutefois, le Ministre peut, en tout temps, suspendre l'exécution de ces décisions pendant la durée qu'il détermine.

ART. 7.

Les états de gestion de l'Office sont soumis annuellement à la Cour des Comptes.

Les excédents annuels des recettes sur les dépenses de l'Office sont versés à un fonds de réserve.

La dissolution de l'Office pourra être décidée par le Roi. L'arrêté de dissolution règlera le mode de liquidation. L'actif net existant à la liquidation de l'Office sera versé au Trésor.

Donné à Bruxelles, le 24 février 1938.

Al de beslissingen van den Raad van Beheer en van het Bestendig Comité van den Dienst worden binnen de acht dagen medegedeeld aan den Minister van Landbouw. De Minister kan zijn veto stellen tegen elke beslissing van den Raad van Beheer of van het Bestendig Comité, die strijdig zou zijn met de bestaande wetten en reglementen, met de noodwendigheden van een goed bestuur of met het algemeen belang.

Behoudens veto van den Minister, betekend binnen de acht dagen na de ontvangst van de beslissing, is deze uitvoerbaar.

Nochtans kan de Minister, te allen tijde, de uitvoering van die beslissingen schorsen voor den duur dien hij bepaalt.

ART. 7.

De staten van beheer van den Dienst worden jaarlijks onderworpen aan het Rekenhof.

De jaarlijksche overschotten van de ontvangsten op de uitgaven van den Dienst worden gestort in een reservefonds.

Tot de ontbinding van den Dienst wordt beslist door den Koning. Het besluit tot ontbinding zal de wijze van vereffening regelen. Het netto-actief, bestaande bij de vereffening van den Dienst, wordt gestort in de Schatkist.

Gegeven te Brussel, op 24 Februari 1938.

LÉOPOLD.

Par le Roi :

Le Ministre de l'Agriculture,

HUBERT PIERLOT.

Van 's Koningswege :

De Minister van Landbouw,